

事務連絡  
令和元年8月20日

各検疫所 御中

医薬・生活衛生局食品監視安全課

ウクライナから輸入される家きん肉等の取扱いについて

標記については、「食品衛生法第5条第2号に基づく衛生証明書の取扱いについて」（平成12年12月26日付け衛乳第263号（最終改正：平成30年7月31日付け薬生食監発0731第1号））により、衛生証明書を受け入れて差し支えないこととしています。

今般、ウクライナ政府から、ウクライナから輸入される家きん肉及び家きん肉製品に添付される衛生証明書の様式について、別添のとおり定めたい旨連絡がありましたのでお知らせします。

上記の取扱いによらない場合は、生活衛生・食品安全企画課検疫所業務管理室を通じて当課まで連絡願います。



**СЕРТИФІКАТ ЗДОРОВ'Я НА ЕКСПОРТ З УКРАЇНИ ДО ЯПОНІЇ**  
**М'ЯСА ПТИЦІ<sup>(1)</sup> /**  
**HEALTH CERTIFICATE FOR EXPORT OF POULTRY MEAT<sup>(1)</sup> FROM UKRAINE TO JAPAN**

Частина I: Подробиці щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment	1.1. Відправник/Consignor Назва/Name  Адреса/Address  Номер телефону /Tel.		1.2. Номер сертифіката/ Certificate reference number		1.3. Центральний компетентний орган/ Central Competent Authority	
	1.4. Одержувач/Consignee Назва /Name  Адреса/Address  Поштовий індекс/Postal code  Номер телефону/Tel.		1.5. Місцевий компетентний орган/Local Competent Authority			
	1.6. Країна походження/ Country of origin	Код ISO/ ISO code	1.7. Регіон походження/ Region of origin	Код/ Code	1.8. Країна призначення/ Country of destination	Код ISO / ISO code
	1.9. Місце походження/ Place of origin  Назва/Name  Адреса /Address		Номер ухвалення/ Registration number		1.10. Місце відвантаження/Place of loading Адреса /Address	
	1.11. Дата відправлення/Date of departure			1.12. Вхідний прикордонний інспекційний пункт в Японії/ Entry Border inspection post in Japan		
	1.13. Транспорт/Means of transport  Літак/Aeroplane <input type="checkbox"/> Судно/Ship <input type="checkbox"/> Залізничні вагони/Railway wagon <input type="checkbox"/> Дорожній екіпаж/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Інший/ Other <input type="checkbox"/>  Ідентифікація /Identification:  Документальні посилання/ Documentary references:					
1.14. Опис товару/Description of commodity  Дати забою птиці на потужності/ Dates of poultry slaughtering at the establishment				1.15. Код товару (код HS)/ Commodity code (HS code)		
1.17. Температурний режим продуктів/Temperature of products  Кімнатної/Ambient <input type="checkbox"/> Охолоджений/Chilled <input type="checkbox"/> Заморожений/Frozen <input type="checkbox"/>				1.16. Кількість/Quantity		
1.19. Номер пломби/ контейнера/ Seal /container No			1.18. Кількість упаковок/ Number of packages			
1.21. Товари придатні для споживання людиною/ Commodities certified as /human consumption <input type="checkbox"/>			1.20. Країна транзиту/ Transit country			
1.23. Ідентифікація продукту /Identification of the commodity  Назва, адреса та номер схвалення виробника, дата виробництва на цих потужностях/ Name, address and registration number of establishments, and the date of processing in these establishments			1.22 Для імпорту або доступу в Японію/ For import or admission to Japan <input type="checkbox"/>			
Вид (наукова назва)/Species (Scientific name)	Бійня/ Slaughterhouse	Переробна потужність/ Processing plant	Холодильна камера/ Cold store	Кількість упаковок/Number of packages	Маса нетто/ Net weight	

Частина II: Сертифікація/Part II: Certification	II. Сертифікація здоров'я/ Health attestation	II.a. Номер сертифікату/ Certificate reference number
	<p><b><u>II.1 Підтвердження безпечності для здоров'я тварин/ Animal health attestation</u></b></p> <p><b>Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар, підтверджую, що м'ясо птиці, описане в цьому сертифікаті, відповідає таким вимогам / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that poultry meat described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) <b>високопатогенний (ВПГП) та низькопатогенний (НПГП) грип птиці (ВПГП та НПГП – далі грип птиці) і хвороба Ньюкасла є хворобами, що підлягають нотифікації в Україні та негайно повідомляються компетентному органу України після виявлення спалаху у відповідності з національним законодавством/ highly pathogenic avian influenza (HPAI) and low pathogenic avian influenza (LPAI) (HPAI and LPAI are hereinafter referred to as notifiable avian influenza (NAI)) avian influenza &amp; Newcastle disease are notifiable diseases in Ukraine and these diseases are brought to the attention of the competent authority of Ukraine immediately after an outbreak is detected in accordance with national regulation;</b></li> <li>(b) <b>програма нагляду за грипом птиці в Україні реалізується компетентним органом та відповідає принципам Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ/ the surveillance program for Avian influenza based on the OIE Code is implemented by the competent authority of Ukraine;</b></li> <li>(c) <b>вакцинація проти грипу птиці в Україні заборонена. М'ясо птиці отримане від птиці, яка не була вакцинована проти грипу птиці/ vaccination against NAI is prohibited in Ukraine. Poultry meat has been obtained from poultry that has not been vaccinated against Avian influenza</b></li> <li>(d) <b>походить з країни, зони вільної від грипу птиці (відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЕБ), протягом щонайменше 90 днів до дати відвантаження м'яса птиці призначеного для експорту до Японії/ come from country, zone which has been free from Avian Influenza (as stipulated in the OIE Terrestrial Animal Health Code) for at least 90 days before the date of shipment of poultry meat to be exported to Japan;</b></li> <li>(e) <b>отримане від птиці, яка була вирощена та утримувалась на території (щонайменше в радіусі 50 км від потужностей походження), яка є вільною від хвороби Ньюкасла протягом щонайменше 90 днів до забою або моменту вилуплення птиці/ have been derived from poultry which were raised and kept in an area (at least in the radius of 50 km from the premises of origin) where there has been free from Newcastle disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of the poultry;</b></li> <li>(f) <b>отримане від птиці, яка походить з господарств (потужностей), які є вільними від пастерелльозу птиці та на які не були накладені компетентним органом жодні обмеження щодо хвороб птиці щонайменше за 90 днів до забою або моменту вилуплення птиці/ have been obtained from poultry coming from farms (establishments) which are free from fowl cholera and are not restricted by the competent authority regarding any poultry disease for at least 90 days before slaughter or since the hatching of poultry</b></li> </ul> <p><b><u>II.2 Підтвердження безпечності для здоров'я людини/ Public health attestation</u></b></p> <p><b>Я, що нижче підписався офіційний ветеринарний лікар, підтверджую, що м'ясо птиці, описане в цьому сертифікаті, відповідає таким вимогам/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that poultry meat described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) <b>виготовлене на потужностях, які включені до переліку підприємств, яким компетентним органом України надано право експорту до Японії, та де впроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР) відповідно до вимог законодавства України та на яких офіційним державним ветеринарним інспектором проводились заходи державного контролю (перевірки)/ produced at (an) establishment(s) included in the list of establishments approved by the competent authority of Ukraine for export to Japan, and implementing a program, based on the HACCP principles in accordance with requirements of the law of Ukraine and state control measures (inspections) were conducted by the official state veterinary inspector;</b></li> <li>(b) <b>отримано від птиці, яка пройшла передзабійний та післязабійний огляд під наглядом офіційного державного ветеринарного лікаря, визнано здоровим і не було виявлено жодних інфекційних та заразних захворювань /has been derived from poultry which have passed ante-mortem and post-mortem inspection under direct supervision of official state veterinarian and found to be sound and healthy and free from any animal infectious and contagious diseases;</b></li> <li>(c) <b>м'ясо птиці було перероблено та упаковано таким чином, щоб запобігти зараженню збудниками будь-якої інфекційної хвороби до відвантаження в Японію / meat has been processed and packed in such a way as to prevent contamination with pathogens of any animal infectious disease prior to shipment to Japan;</b></li> </ul>	

- (d) м'ясо було проінспектовано та визнано придатним для споживання людиною, а також вжито усіх заходів щодо запобігання забрудненню перед початком експорту/ meat has been inspected and found fit for human consumption and every precaution must be taken to prevent contamination prior to export;
- (e) процес виробництва м'яса птиці, який включає забій, обвалку, патрання, розділення і подрібнення або переробку здійснювався відповідно до гігієнічних вимог, затверджених відповідно до законодавства України або щонайменше до еквівалентних норм японського законодавства/ poultry meat processing including slaughtering, dressing, eviscerating, dividing and chopping, or the manufacturing has been done in accordance with hygienic requirements approved according to the legislation of Ukraine or at least equivalent to Japanese laws;
- (f) зберігання та транспортування м'яса птиці здійснено відповідно до гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/ storage and transportation of poultry meat has been performed in accordance with the hygienic requirements of the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;
- (g) м'ясо птиці не містить натуральних або синтетичних естрогенів, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків або залишків забруднюючих речовин відповідно до вимог законодавства України / poultry meat do not contain natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics and residues of contaminants in accordance with legislation of Ukraine;
- (h) м'ясо птиці має маркування (ветеринарне клеймо) на упаковці або блоці. Маркована етикетка наклеєна на упаковці таким чином, щоб розкрити упаковку було неможливо без порушення цілості маркувальної етикетки/ poultry meat must have a stamp on package or on the block. Stamped label must be placed on package in a way which ensures that opening is impossible without breaking the label.

## Примітки/Notes

## Частина I/Part I:

<sup>(1)</sup>М'ясо птиці означає м'ясо, кістки, жир, кров, шкіру, сухожилля і внутрішні органи птиці та продукти з них/ poultry meat means meat, bone, fat, blood, skin, tendon and viscera of poultry and their products.

- Пункт 1.9: Назва, адреса та затверджений номер підприємства-відправника/ Box 1.9: Name, address and approval number of the establishment of dispatch.
- Пункт 1.13: Зазначити реєстраційний номер(и) залізничних вагонів та вантажних автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків, якщо останні відомі. У разі перевезення у контейнерах чи коробках – їх загальна кількість та реєстраційні чи серійні номери вказуються у пункті 1.19 / Box 1.13: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.19.
- Пункт 1.15: використовуйте відповідні HS коди Всесвітньої митної організації/ Box 1.15: Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organizations.

## Частина II/Part II:

<sup>(2)</sup> Колір підпису та печатки повинен відрізнятися від кольору іншого тексту/ The signature and the seal must be in a different color than that of the text.

Офіційний ветеринарний лікар/  
Official veterinarian

Прізвище (великими літерами)/  
Name (in capitals letters):

Дата /  
Date:

Місце видачі/  
Place of issue

Печатка<sup>(2)</sup>/  
Stamp<sup>(2)</sup>:

Кваліфікація та посада/  
Qualification and title

Підпис<sup>(2)</sup>/  
Signature<sup>(2)</sup>: